

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Zestaw III: Warsztat przekładoznawczy literacki

Kod modułu: W1-FNFB-S2-WPL

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K01	rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu tłumacza	K_K01	3
U03	eksploatuje znane narzędzia językowe w formie papierowej i elektronicznej pomocne w tłumaczeniu	K_U03	3
U04	dokonuje krytycznej analizy i syntezy pozyskanych informacji w celu wykonania tłumaczenia	K_U04	3
W09	posiada kompetencję lingwokulturologiczną i translatorską w obrębie języka francuskiego	K_W09	3
W10	dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w języku francuskim i polskim	K_W10	4
W11	charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translologicznych	K_W11	5

3. Opis modułu

Opis	Celem modułu Warsztat przekładoznawczy literacki jest zaznajomienie studenta z narzędziami wykorzystywanymi w pracy przez tłumacza tekstów literackich. Zajęcia rozwijają umiejętność praktycznego zastosowania teorii przekładoznawczych, a także przygotowują do pracy badawczej z zakresu przekładu literackiego.
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie B2+. Zaliczenie modułu Teorie przekładoznawcze.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K01, U03, U04, W09, W10, W11

w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K01, U03, U04, W09, W10, W11
-----	---------------------	--	------------------------------

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	forma prowadzenia zajęć oparta na metodzie problemowej (zdobywanie wiedzy i umiejętności poprzez rozwiązywanie, pod kierunkiem nauczyciela, konkretnych problemów tłumaczeniowych i sprawdzanie wartości proponowanych rozwiązań) i ćwiczeniowej (realizacja zadań służących kształtowaniu umiejętności i nawyków niezbędnych w pracy tłumacza, w tym -obok technik tłumaczenia- również dobrej organizacji pracy, właściwego korzystania z narzędzi i źródeł itp.); wprowadzenie do pracy badawczej z zakresu przekładu literackiego poprzez analizę istniejących tłumaczeń w oparciu o wiedzę z zakresu teorii przekładoznawczych	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	60	w-1, w-2